There is no point in publishing the tender notice alone in Malayalam.

Mr. K. M. Ibrahim.—If most of the tenderers are Malayalam knowing people?

Mr. M. D. Narayana Ayyar.—It is for that, that I submitted that there is no point in publishing tender notice alone in Malayalam. If the relationship between the department and the tenderer is ended with that, then it is well and good. But it is only the beginning. There is the estimate, there is the bill etc., and all these are in English.

Mr. K. M. Ibrahim.—May I know whether they have any objection in publishing the whole thing in Malayalam?

Mr. M. D. Narayana Ayyar.—It is impossible. There are several technical terms in the estimates. It is not possible to translate them into Malayalam in view of the existing vocabulary.

Publication of the translation of the Tenancy Bill.

83. **Mr. K. T. Mathew.**—Will the Government be pleased to inform.—

(1) the date of publishing the report of the Tenancy Bill Committee in the Gazette in English;

(2) whether the Malayalam translation thereof was published in the Gazette till 11th November 1932;

(3) the date of publishing the Malayalam translation in the Gazette;

(4) and the reason for the delay to publish the Malayalam translation?

Rama Varmha Tampuran.—(1) 23rd July 1932.

(2) No.

(3) 19th November 1932.

(4) The translation was finished as expeditiously as possible.

Mr. K. T. Mathew.—(2). May I know why no reason has been given.

Rama Varmha Tampuran.—There has been no delay.

Mr. K. T. Mathew.—The English was published on 23rd July and the Malayalam on 19th November. Has there been no intervening period between 23rd July and 19th November?

Rama Varmha Tampuran.—There was.

Mr. K. T. Mathew.—How many months?

Rama Varmha Tampuran.—Three months.

Mr. K. T. Mathew.—What is the reason for taking up so long a time for publishing the translation?

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

Rama Varmha Tampuran.—The reason is, the Translator has very many other works also to do. There was the Income-Tax Bill to be translated and he has also got to do the routine work.

Mr. K. T. Mathew.—When was the report of the Income-tax Bill received by the Government?

Rama Varmha Tampuran.—I do not know.

Mr. K. T. Mathew.—Approximate date?

Rama Varmha Tampuran.—No use of giving approximate dates.

Mr. K. T. Mathew.—Was no action taken for translating the English report of the Tenancy Committee till the Government got the report?

Rama Varmha Tampuran.—It was more than half finished by the time the Income-tax Bill came in.

Mr. K. T. Mathew.—Whether the Government have satisfied themselves that the clerk in charge has expeditiously carried out this work?

Rama Varmha Tampuran.—Yes. That is what the Government think.

Anchal Stamp—cost.

84. **Mr. Paul Mampilli.**—Will the Government be pleased to state:—

(a) what is the actual cost to the Government of a two pies Anchal stamp ;

(b) what is the total value of the two pies stamp sold by the Government in 1107 ;

(c) what is the saving or loss to the Government by the sale ;

(d) who supplies these stamps to the Government ;

(e) is there any proposal to manufacture them by the Government ?

Rama Varmha Tampuran.—(a) 1·052 pies.

(b) Rs. 3,740—12—0.

(c) A gain of Rs. 1,796—0—6.

(d) Messrs. John Dickinson and Co., Ltd., London.

(e) None at present.

Mr. Paul Mampilli.—Was there any proposal for the printing of Stamps by the Government?

Rama Varmha Tampuran.—Yes.

Mr. Paul Mampilli.—Was it dropped subsequently?

Rama Varmha Tampuran.—Yes.

Mr. Paul Mampilli.—The reason?

Rama Varmha Tampuran.—It is impracticable.

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly